มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม

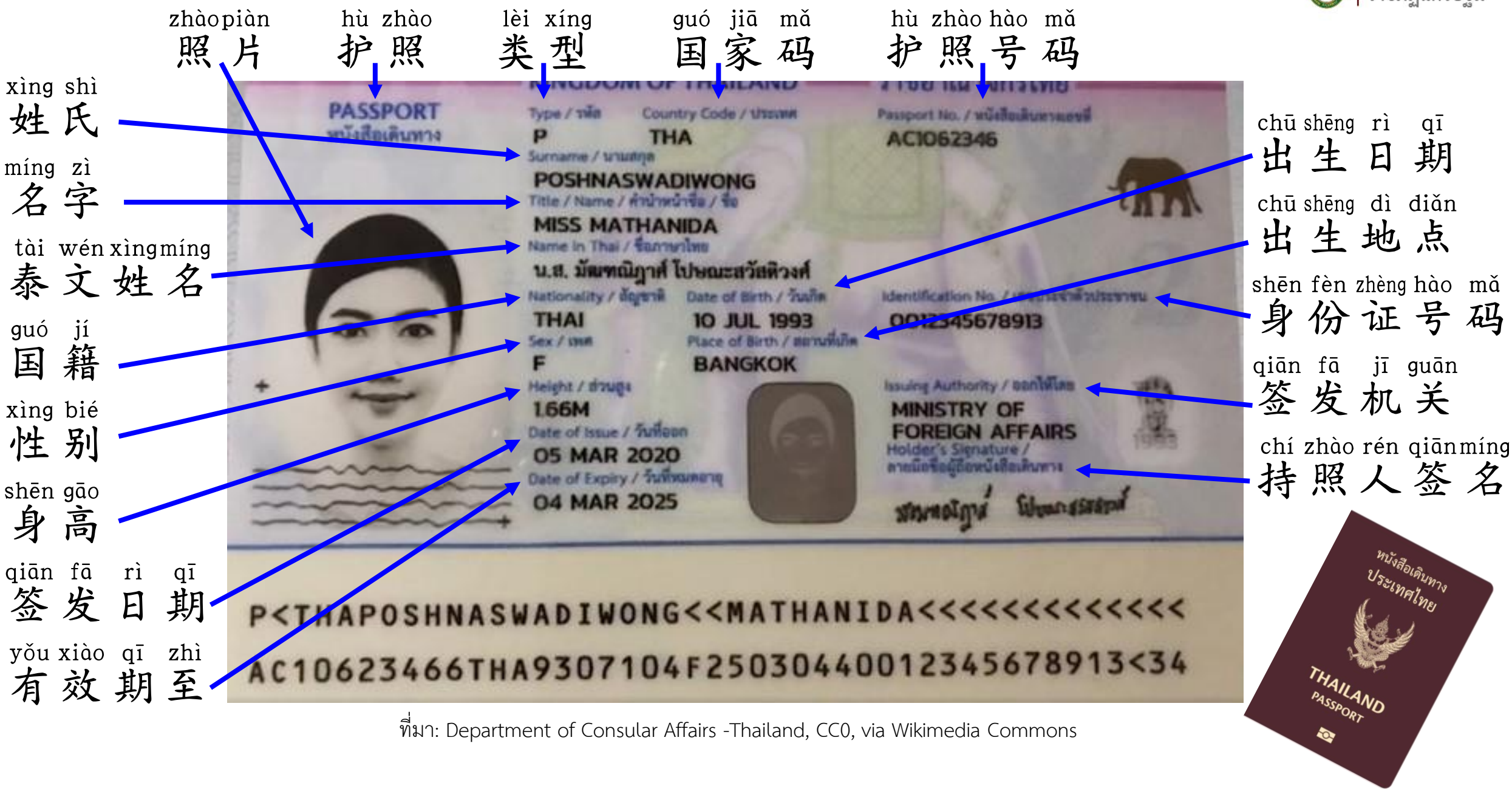
มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม
Nakhon Pathom Rajabhat University

ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารทางการท่องเที่ยว

旅游实际汉语

dì yī kè bàn hù zhào

第一课 办护照



ที่มา: Department of Consular Affairs -Thailand, CC0, via Wikimedia Commons

dì 第 yī 一 kè 课

bàn 办 hù 护 zhào 照

kè 课 wén 文

zài Tàiguówàijiāobù Lǐngshìguǎn
在 泰国外交部 领事馆

Lǐ Hóng Nínhǎo wǒ bàn hùzhào zhè shì wǒ de shēnfènzhèng
李 红 ：您好！我 办 护照，这 是 我 的 身份证 。

Gōngzuòrényuán Nínhǎo qǐng nín xiān liáng shēngāo yìbǎibāshí lí mǐ
工作 人员：您好！请 您 先 量 身高。 180 厘米。

Lǐ Hóng Hǎo de xièxie
李 红 ：好的，谢谢！

Gōngzuòrényuán Qǐngzuò qǐng zài zhè sǎo zhǐwén qǐng kàn jìngtóu
工作 人员：请 坐，请 在 这 扫 指纹，请 看 镜头 、

pāizhào qǐng zài zhè qiānmíng hǎo le
拍 照，请 在 这 签名 ，好了。

Lǐ Hóng Xièxie qǐngwèn shénme shíhòu kě yǐ lái ná hùzhào
李 红 ：谢谢！请 问 什么 时候 可以 来 拿 护照？

Gōngzuòrényuán Nín zì jǐ lái ná háishì yóujì ne Zì jǐ lái ná
工作 人员：您 自己 来 拿 还是 邮寄 呢？自己 来 拿

liǎng ge gōngzuòrì yóujì wǔ dào qī ge gōngzuòrì
2 个 工作日，邮寄 5 - 7 个 工作日。

Lǐ Hóng Wǒ zì jǐ lái ná ba Xièxie
李 红 ：我 自己 来 拿 吧。谢谢！

hù zhào 护照	หนังสือเดินทาง		lái 来	มา	
shēn fèn zhèng 身份证	บัตรประชาชน		ná 拿	เอา/ถือ	
shēn gāo 身高	ส่วนสูง		pāi zhào 拍照	ถ่ายภาพ	
zhǐ wén 指纹	ลายนิ้วมือ		qiānmíng 签名	ลงลายมือชื่อ	
jìng tóu 镜头	หน้ากล้อง		yóu jì 邮寄	ส่งทางไปรษณีย์	
gōng zuò rì 工作日	วันทำการ		kě yǐ 可以	ได้	
bàn 办	ทำ		zì jǐ 自己	ตนเอง	
liáng 量	วัด		xiān 先	ก่อน	
zuò 坐	นั่ง		lí mǐ 厘米	เซนติเมตร	
sǎo 扫	แสกน		gè 个	คน/ชิ้น/อัน	
kàn 看	มอง/ดู				

shēng cí 生词

shén me shí hòu 什么时候	เมื่อไหร่	
hái shì 还是	หรือ	

Tài guó wài jiāo bù lǐng shì guǎn 泰国外交部领事馆 กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ

míng cí

名词 คำนาม

hù zhào shēn fèn zhèng shēn gāo zhǐ wén jìng tóu gōng zuò rì Tài guó wài jiāo bù lǐng shì guǎn

护照/身份证/身高/指纹/镜头/工作日/泰国外交部领事馆

หนังสือเดินทาง /บัตรประจำตัวประชาชน/ ส่วนสูง/ ลายนิ้วมือ /หน้ากล้อง / วันทำการ / กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ

คำนาม มักทำหน้าที่เป็นประธาน/กรรมในประโยค เช่น

Hù zhào shēn fèn zhèng zài nǎ
护照/身份证 在 哪？ หนังสือเดินทาง/บัตรประจำตัวประชาชน อยู่ ไหน?

Shēn gāo duō shǎo
身高 多少？ ส่วนสูง เท่าไหร่?

Xiān qù Tài guó wài jiāo bù lǐng shì guǎn
先去泰国外交部领事馆。 ไป กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ ก่อน

Qǐng sǎo zhǐ wén
请扫指纹。 กรุณา แสกน ลายนิ้วมือ

Qǐng kàn jìng tóu
请看镜头。 กรุณา มอง กล้อง

Jīn tiān shì gōng zuò rì
今天是工作日。 วันนี้ คือ วันทำการ

dòng cí
动词 คำกริยา

bàn liáng zuò sǎo kàn lái ná pāi zhào qiānmíng yóu jì
办/量/坐/扫/看/来/拿/拍照/签名/邮寄
ทำ / วัด / นั่ง / แสกน / มอง / มา / เอา / ถ่ายรูป /ลงลายมือชื่อ / ส่งทางไปรษณีย์

คำกริยา มักทำหน้าที่เป็นภาคแสดง/กริยาในประโยค เช่น

Wǒ bàn hù zhào
我办护照。 ฉัน ทำ หนังสือเดินทาง

Qǐngliángshēn gāo
请量身高。 กรุณา วัด ส่วนสูง

Wǒ zuò zhè
我坐这。 ฉัน นั่ง นี่

Qǐng sǎo zhǐ wén
请扫指纹。 กรุณา แสกน ลายนิ้วมือ

Wǒ kàn diàn shì
我看电视。 ฉัน ดู ทีวี

Wǒ lái ná hù zhào
我来拿护照。 ฉัน มา เอา หนังสือเดินทาง

Wǒ pāi zhào qiānmíng
我拍照/签名。 ฉัน ถ่ายรูป/ลงลายมือชื่อ

Wǒ yóu jì dōng xī
我邮寄东西。 ฉัน ส่ง ของ ทางไปรษณีย์

มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม
Nakhon Pathom Rajabhat University

zhù dòng cí
助动词 คำกริยาช่วย

kě yǐ
可以 ได้/สามารถ/สามารถ.....ได้

คำกริยาช่วย วางหน้า คำกริยา

Nǐ kě yǐ kàn diàn shì
你可以看电视。 เธอ ดู โทรทัศน์ ได้

Yī fú kě yǐ shì chuān
衣服可以试穿。 เสื้อผ้า ลองใส่ ได้

Zhè lǐ kě yǐ xī yān
这里可以吸烟。 ตรงนี้ สูบบุหรี่ ได้

Nǐ bù kě yǐ kàn diàn shì
你不可以看电视。 เธอ ดู โทรทัศน์ ไม่ ได้

Yī fú bù kě yǐ shì chuān
衣服不可以试穿。 เสื้อผ้า ลองใส่ ไม่ ได้

Zhè lǐ bù kě yǐ xī yān
这里不可以吸烟。 ตรงนี้ สูบบุหรี่ ไม่ ได้

dài cí
代 词 คำสรรพนาม

มหาวิทยาลัย
ราชภัฏนครปฐม

zì jǐ
自 己

ตัวเอง

rén chēng dài cí zì jǐ
人 称 代 词 + 自 己

แปลว่า ตัวบุคคลนั้น ๆ เอง

wǒ zì jǐ
我 自 己 ตัวฉันเอง

nǐ zì jǐ
你 自 己 ตัวเธอเอง

tā zì jǐ
他 自 己 ตัวเขาเอง

rén chēng dài cí zì jǐ
人 称 代 词 + 自 己 +คำกริยา แปลว่า

บุคคลนั้น ๆ ทำกริยานั้นด้วยตนเอง

zhè shì wǒ zì jǐ zuò
这 是 我 自 己 做 。

นี่ คือ ฉัน ทำ เอง

zhè shì nǐ zì jǐ zuò ma
这 是 你 自 己 做 吗？

นี่ คือ เธอ ทำ เอง หรอ?

zhè shì tā zì jǐ ná lái
这 是 他 自 己 拿 来 。

นี่ คือ เขา เอามา เอง

fù cí
副 词 คำวิเศษณ์

xiān
先
ก่อน

xiān
先 + คำกริยา แปลว่าทำกริยานั้น ๆ ก่อน

Wǒ men xiān chī fàn bā
我 们 先 吃 饭 吧。

พวกเรา กินข้าว ก่อน เถอะ

Qǐng xiān liáng shēn gāo
请 先 量 身 高。

กรุณา วัด ส่วนสูง ก่อน

Wǒ xiān shuì jiào le
我 先 睡 觉 了。

ฉัน นอน ก่อน แล้ว นะ

Wǒ xiān chī fàn zài shuā yá
我 先 吃 饭 再 刷 牙。

ฉัน กินข้าว ก่อน ค่อย แปรงฟัน

liàng cí
量词 คำลักษณะนาม

lí mǐ mǐ
100 厘 米 (ซม.) = 1 米 (เมตร)

ge
个 แปลว่า คน/วัน/ใบ

ตัวเลข + คำลักษณะนาม+คำนาม

sān	ge	rén	
三	个	人	คน 3 คน
liǎng	ge	gōng zuò rì	
两	个	工 作 日	วันทำการ 2 วัน
wǔ	ge	bāo	
五	个	包	กระเป๋า 5 ใบ

Wǒ shēn gāo lí mǐ
我 身 高 180 厘 米 。
ฉัน สูง 180 เซนติเมตร

Zhuō zi cháng lí mǐ
桌 子 长 100 厘 米 。
โต๊ะ ยาว 100 เซนติเมตร

คำที่ใช้ในการตั้งคำถาม

มหาวิทยาลัย
ราชภัฏนครปฐม

shén me shí hòu
什么 时候 (เมื่อไหร่)

S+ shén me shí hòu 什么 时候 + กิจกรรมที่ทำ?

Nǐ shén me shí hòu qù zhōng guó
你 什么 时候 去 中 国？

คุณ ไป ประเทศจีน เมื่อไหร่?

Nǐ shén me shí hòu qù lǚ yóu
你 什么 时候 去 旅 游？

คุณ ไปเที่ยว เมื่อไหร่?

Wǒ shén me shí hòu kě yǐ lái ná hù zhào
我 什么 时候 可 以 来 拿 护 照？

ฉัน สามารถ มา เอา หนังสือเดินทาง ได้ เมื่อไหร่?

hái shì
还 是 (หรือ)

S+V+สิ่งที่ 1 + hái shì 还 是 + สิ่งที่ 2 ?

Nǐ hē shuǐ hái shì kā fēi
你 喝 水 还 是 咖 啡？

คุณ ดื่ม น้ำ หรือ กาแฟ ?

Nǐ shì Tài guó rén hái shì Zhōng guó rén
你 是 泰 国 人 还 是 中 国 人？

คุณ คือ คนไทย หรือ คนจีน?

Nǐ zì jǐ lái ná hái shì yóu jì
你 自 己 来 拿 还 是 邮 寄？

คุณ มา เอา ด้วยตนเอง หรือ ส่งทางไปรษณีย์ ?

zài Tàiguówàijiāobù Lǐngshìguǎn

在 泰国外交部 领事馆

Lǐ Hóng Nínhǎo wǒ bàn hùzhào zhè shì wǒ de shēnfènzhèng

李红：您好！我办护照，这是我的身份证。

สวัสดีค่ะ ฉัน ทำ หนังสือเดินทาง นี่ คือ บัตรประชาชน ของ ฉัน

Gōngzuòrényuán Nínhǎo qǐng nín xiān liáng shēngāo yìbǎibāshí lí mǐ

工作人员：您好！请您先量身高。180厘米。

สวัสดีค่ะ เชิญ คุณ วัด ส่วนสูง ก่อน ค่ะ 180 เซนติเมตร ค่ะ

Lǐ Hóng Hǎo de xièxie

李红：好的，谢谢！

ค่ะ ขอบคุณค่ะ

Gōngzuòrényuán Qǐngzuò qǐng zài zhè sǎo zhǐwén qǐng kàn jìngtóu

工作人员：请坐，请在这扫指纹，请看镜头、

เชิญ นั่งค่ะ กรุณา แสกน ลายนิ้วมือ ตรงนี้ค่ะ กรุณา มอง กล้อง นะคะ

pāizhào qǐng zài zhè qiānmíng hǎole

拍照，请在这签名，好了。

ถ่ายรูป ค่ะ กรุณา ลงลายมือชื่อ ตรงนี้ ค่ะ เสร็จแล้วค่ะ

Lǐ Hóng　　Xièxie　qǐngwèn shénme shíhòu kě yǐ lái ná hù zhào
李 红　　：谢谢！请 问　什 么 时候 可以 来 拿 护 照？
ขอบคุณค่ะ　ขอถามหน่อยค่ะ　　มา　เอา　หนังสือเดินทาง ได้ เมื่อไหร่ คะ

Gōngzuòrényuán　Nín　zì jǐ　lái　ná　háishì　yóu jì　ne　Zì jǐ　lái　ná
工作 人员：您　自己　来　拿　还是　邮寄　呢？自己　来　拿
คุณ　　มา　เอา เอง หรือ　ส่งทางไปรษณีย์ ล่ะคะ　　มา　เอา เอง

liǎng ge gōngzuòrì　yóu jì wǔ dào qī ge gōngzuòrì
2 个 工作日，邮寄 5 － 7 个 工作日。
2　วันทำการ　ส่งทางไปรษณีย์ 5 ถึง 7 วันทำการ ค่ะ

Lǐ Hóng　　Wǒ zì jǐ lái ná ba　Xièxie
李 红　　：我 自己 来 拿 吧。谢谢！
ฉัน　　มา　เอา เอง ค่ะ　ขอบคุณค่ะ

มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม